Espediente zk. / Nº expediente: 2025OZER0012 **Erreg. data** / Fecha reg:
Erreg. zk / Nº registro: 000000
Gaia / Asunto: Errenteriako udalaren ur-hargune, su itzalgailu eta suteetarako ekipatutako ur-harguneen (BIE) mantentze zerbitzua / Servicio de mantenimiento hidrantes, extintores y bocas de incendio equipadas (BIE) del Ayuntamiento de Errenteria
Eskatzailea / Solicitante: ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)** / DNI(NIF): P2007200E

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, HONAKOA KONTRATATZEKO: ERRENTERIAKO UDALAREN UR-HARGUNEEN ETA ERAIKINETAKO SUTEEN ETA INTRUSIOAREN AURKAKO SISTEMEN MANTENTZE-ZERBITZUA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE SISTEMAS DE SEGURIDAD Y DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS DEL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA.

1. KONTRATUAREN GAIA

Kontrauaren helburua da Errenteriako udalaren ur-hargune, su itzalgailu eta suteetarako ekipatutako ur-harguneen (BIE) mantentze zerbitzua, I. Eranskinean zerrendatuta dauden eraikinetakoak.

Nomenklaturaren kodifikazioa CPV kontratuaren xedeari dagokiona: 50413200-5

1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato será la prestación del servicio de mantenimiento de el mantenimiento de hidrantes, extintores y bocas de incendio equipadas (BIE) del Ayuntamiento de Errenteria, de los edificios que se relacionan en el Anexo I de este pliego.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 50413200-5

2.- EZAUGARRIAK: SUA ITZALTZEKO EKIPOAK

Sartzen dira su itzalgailuak hornitzea, eta mantentzea, bai hornitutako berriak bai lehen zeudenak, baita BIEak eta sute-ahoak mantentzea ere, agiri hauetako 2. eranskinean aurkezten dugun zerrendari jarraituz.

Baztertzen dugu udalak kontratista bitartez egiten dituzten eraikin eta lokalen lan kontratuen barne dauden su itzalgailuak hornitzea (ez, ordea, mantentzea, birkargatzea eta berriro tinbratzea). Mantentze eta birkargatze horien barne sartzen dira, batetik, esleipena lortuko duen enpresak hornituko dituen itzalgailuak, eta bestetik, egun daudenak ere,

2.- ESPECIFICACIONES: EQUIPOS DE EXTINCIÓN

Se incluye el suministro de extintores y el mantenimiento de extintores, tanto de nuevo suministro como anteriormente existentes, así como el mantenimiento de BIEs e hidrantes de acuerdo a la relación que se presenta en el Anexo 2 de estos pliegos.

Se excluye el suministro (no así el mantenimiento, recarga y retimbrado) de los extintores incluidos en contratos de obra de edificios o locales que el ayuntamiento realice a través de contratistas. El mantenimiento y recarga se refiere a los extintores suministrados por la firma que resulte adjudicataria así como de los ya existentes y que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

nahiz eta beste hornitzaile batenak eta beste marka batekoak izan.

pudieran haber sido adquiridos a otros proveedores y que por tanto serían de marca diferente a los suministrados por el adjudicatario del mantenimiento.

Su itzalgailuak, indarrean dauden arauen arabera fabrikatuko dira; zehazki, UNE 36-129-89, 23-110 eta 23-111 arauen arabera. Homologazioaren ziurtagiri egokiak aurkeztu beharko dira.

Los extintores estarán fabricados conforme a las normas en vigor y concretamente las Normas UNE 36-129-89, 23-110 y 23-111. Deberán presentarse los correspondientes certificados de homologación.

Su itzalgailuek, gutxienez, honelako eraginkortasuna izango dute:

Los extintores tendrán como mínimo las siguientes eficacias:

Hauts balioanitzekoa /Polvo polivalente

Karga kg/Carga kg	Eraginkortasuna/ Eficacia
3	8A-34B
6	21A-113B
9	34A-144B
12	34A-144B

CO_2

Karga, gutxi gorabehera Kg/ Carga aprox.Kg	Eraginkortasuna/ Eficacia
2	34B
5	89B

Hidrikoa/Hídrico

Karga litroetan/ Carga en litros	Eraginkortasuna/ Eficacia
6	21A - 113 B
9	27A - 233 B

Eskainitako prezioan hormako euskarria sartuko da, baita su itzalgailua hornitzea eta instalatzea ere. Lizitatzaile batek ez badu merkaturatzen adierazitako karga duen su itzalgailurik, hurrengo goragokoa eskainiko du.

El precio ofertado incluirá el soporte de pared y comprenderá el suministro y la colocación del aparato. Cuando un licitador no comercialice extintores con la carga indicada, ofertará la inmediatamente superior.

Eskaini beharreko prezioak hauek izango dira:

Los precios a ofertar serán los siguientes:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Elementua/Elemento	Hiruhileko berrikuspena/ Revisión trimestral	Mantentzea /Revisión	Tinbratzea/ Retimbrado	Birkargatzea /Recarga	Hornitzea/ Suministro
Extintores	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
BIEs	Sí	Sí	Sí	No	No
Hidrantes	Sí	Sí	No	No	No

Mantentze enpresak mantentze lanak egingo ditu gutxienez, jasota datozenak Suteen aurka babesteko instalazioen erregelamenduan (513/2017 Errege Dekretua) 2. Eranskinaren I. eta II. taulan. Hiruhilero eta sei hilero egin beharreko mantentze lanak kontratu honen esleipenduna izango den enpresak burutuko ditu. Bestalde, esleipendunak idatziko du ekipamenduari itsatsitako etiketan zer berrikuspen egin diren. Halaber, mantentze liburu bat eramango du, non eramango duen egindako berrikuspenen kontrola. Berrikuspen bakoitzak eraman beharko du zentro berrikusiaren arduradunaren oniritzia. Sei hilean behin, liburu horren kopia emango zaio erakunde bakoitzak zehazten duen zerbitzu teknikoari. Liburu hori ere erabiliko da jarritako aparatuen inbentario moduan. Baita ere, mantentze liburua eta inbentarioa (.xlsx formatuan) entregatuko dira euskarri informatikoan. Bai liburua, bai ekipamenduei itsatsitako etiketak, egongo dira euskaraz edo elebitan (euskara-gaztelania).

Bestalde, enpresa esleipendunak su-itzalgailuak, BIEak, sute-ahoak, sua itzaltzeko bitartekoak eta pertsonak ebakuatzeko seinaleen kokapena zehazten dituen planoak berrikusi beharko ditu. Planoak Udalak aurkeztuko ditu. Enpresa esleipendunak, lehen azterketarekin batera (urtekoa edo hiruhilekoa), plano horien egungo egoera jaso eta Udalari emango dizkio. Udalak planoak digitalizatu eta enpresa esleipendunari emango dizkio ".dwg" formatuan.

La empresa mantenedora realizará como mínimo las operaciones de mantenimiento indicadas en el Reglamento de instalaciones de protección contra incendios (Real Decreto 513/2017) en las tablas I y II del Anexo II y anotará las revisiones realizadas en la etiqueta adherida al equipo. Los trabajos de mantenimiento a realizar cada 3 y 6 meses también los realizará la empresa adjudicataria del presente contrato. Asimismo, llevará un libro de mantenimiento donde llevará el control de las revisiones realizadas. Cada revisión deberá llevar el visto bueno del responsable del servicio de aguas del Ayuntamiento. Semestralmente se entregará copia de este libro en el Servicio técnico que cada entidad determine. Este libro hará también de inventario de aparatos instalados. Se entregará también soporte informático del libro de mantenimiento y del inventario (en formato .xlsx). Tanto el libro como las etiquetas adheridas a los equipos serán en euskera o bilingües (euskera-castellano).

Por otra parte, la empresa adjudicataria deberá revisar los planos de ubicación de extintores, BIEs, hidrantes y señalización medios de extinción y señalización de evacuación de personas que serán aportados por el Ayuntamiento. La empresa adjudicataria, junto con la primera revisión (sea anual o trimestral) levantará el estado actual en esos planos, y los entregará al Ayuntamiento. El ayuntamiento digitalizará los planos y los entregará a la empresa adjudicataria en formato ".dwg".

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Kontratua amaitu baino lau hilabete lehenago, enpresa esleipendunak eguneratutako planoak emango dizkio Udalari, eta kontratuaren indarraldian egin diren aldaketa guztiak jasoko ditu. Planoak ".dwg" formatuan entregatuko ditu. Planoekin batera, instalazioen inbentarioa emango da Excel formatuan, eta gutxieneko datu hauek jasoko dira: su-itzalgailu/BIE zenbakia, plaka-zenbakia (su-itzalgailuetarako bakarrik), azken berrikuspena, hurrengo berrikuspena, fabrikazio-data, hurrengo birtinbratze-data, deskribapena/dimentsioa, agentea (su-itzalgailuetarako bakarrik), ahalmena (su-itzalgailuetarako bakarrik) eta mangera mota (BIEetarako bakarrik).

Kokapenetik erretiratuko diren itzalgailuak, berriro tinbratzeko, birkargatzeko edo mantentzeko, haiek ez dauden bitartean, antzeko ezaugarriak dituztenekin ordeztuko dira.

Erakundeak esleipendunari, hornitutako itzalgailuen probak egiteko eskatu ahal izango dio, eta lan horrek eragindako gastuak esleipendunak berak ordaindu beharko ditu.

Enpresa esleipenduna arduratuko da sistemen mantenu zerbitzuak eragindako zaborren kudeaketaz.

3.- LEGEZKO MANTENTZE LANAK ETA MANTENTZE LAN TEKNIKOAK.

Agiri honen xede diren eraikin eta instalazioetan eskumena duen Kontrolerako Erakunde Ofizial Egiaztatuak egindako arauzko bisitaldietan lagundu egin beharko dio enpresa esleipendunak Udalari. Laguntza honegatik enpresa esleipendunari sor dakizkion kosteak esleipen prezioaren barnean kontuan hartuak daude.

Kanpoko enpresa batek egingo dituen arauzko kontroletatik sortutako kostuak Udalaren kontura

Cuatro meses antes de que finalice el contrato, la empresa adjudicararia entregará los planos actualizados al Ayuntamiento, reflejando todas las modificaciones que se hayan realizado en la vigencia del contrato. Los planos los entregará en formato ".dwg". Junto a los planos, se entregará inventario de las instalaciones en formato excel con los siguientes datos mínimos: nº de extintor/BIE, nº de placa(solo para extintores), última revisión, próxima revisión, fecha de fabricación, proximo retimbrado, descripción/dimensión, agente (solo para extintores), capacidad (solo para extintores) y tipo de manguera (solo para BIEs).

Los extintores que sean retirados de su ubicación para realizar operaciones de retimbrado, recarga o mantenimiento deberán ser sustituidos durante su ausencia por otros de características similares.

La entidad podrá solicitar al adjudicatario la realización de pruebas de los extintores suministrados, correspondiendo a éste los gastos derivados por las misma

La empresa adjudicataria se responsabilizará de la gestión de los residuos generados en el servicio de mantenimiento de los sistemas.

3.- MANTENIMIENTO TÉCNICO-LEGAL:

La empresa adjudicataria asistirá al Ayuntamiento en el transcurso de las visitas reglamentarias realizadas por un Organismo Oficial de Control Acreditado con competencia sobre los edificios e instalaciones objeto del presente pliego. Los costes que ocasione a la empresa adjudicataria por estas asistencias están contemplados dentro del precio de adjudicación.

Los costes derivados de los controles reglamentarios a realizar por empresa ajena

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

izango dira

4.-MANTENTZE ZUZENTZAILEA ETA ABERIAK KONPONTZEKO ARAUAK.

Lan-ordutegi arruntetik kanpoko matxurak konpontzeko zerbitzua emateko, enpresa esleipendunak 24 orduko laguntza iraunkorra (jaiegunak barne) eskainiko du. Horretarako, telefono-zenbaki bat izan beharko du, beti erantzuteko prest dagoena, eta bertan jasoko dira gorabeheren berri. Era berean, behar adina langile, beharrezkoa den prestakuntza dutenak, eduki beharko ditu, gorabeherei erantzuteko.

Erantzuteko gehieneko denbora 24 ordukoa izango da, baita larunbat, igande eta jai egunetan ere. Mantentzaileak matxura berehala aurkitu eta konponduko du, hori ahal balitz. Aurretik balorazio ekonomiko bat egitea beharrezkoa bada, hori gehienez ere, 48 orduko epean egingo da, eta konponketa ez da egingo jabetzak onartu arte.

Konponketa egiteko baimena jaso ondoren, lanok egiten hasiko dira 24 orduko epean, edo hurrengo lanegunean, jai eguna izanez gero; baina ez dira nahitaez berehala egingo hirugarrenen segurtasun arrazoiengatik edo instalazioa erabiltzen den jardueraren funtzionamendua ez etetearren.

Esleipendunak egindako konponketa, berrikuntza edo instalazio lanek urtebeteko bermea edukiko dute. Epe horretan instalazioek ondo funtzionatzeko behar diren lan guztiak egingo ditu bere kontura eta Udalari inolako kosturik sortu gabe.

Enpresa esleipendunak jasoko ditu laneko lekutik material erabilezin eta akasdun guztiak,

correrán por cuenta del Ayuntamiento.

4.-. MANTENIMIENTO CORRECTIVO Y NORMAS PARA LA REPARACIÓN DE AVERÍAS

La empresa adjudicataria contará con un servicio permanente de asistencia 24 horas (incluso festivos) para arreglar averías fuera de la jornada laboral ordinaria. Para ello deberá contar con un teléfono, atendido permanentemente, donde se reciban las contingencias. Contará con personal en cantidad suficiente y cualificación necesaria para atender las averías.

El tiempo máximo de respuesta será de 24 horas, incluso en sábados, domingos y festivos. La empresa mantenedora localizará y reparará la avería de forma inmediata si esto fuera posible. En el caso de que fuera precisa una valoración económica previa, ésta será realizada en un máximo de 48 horas y la reparación no será realizada hasta que sea aprAobada por la propiedad.

Una vez obtenido el consentimiento de realización se procederá al comienzo de la reparación correspondiente en el plazo de 24 horas, o en el siguiente día laborable en caso de que sea festivo, siempre que por razones de seguridad de terceros de la instalación o por garantizar el funcionamiento de las actividades a las que sirve la instalación no sea imprescindible actuar de forma inmediata.

La empresa adjudicataria garantizará por un periodo de un año, todos los trabajos que realice, bien sea de reparación, reforma o nueva instalación, debiendo realizar por su cuenta y sin cargo alguno para el Ayuntamiento todas las labores necesarias para su correcto funcionamiento, durante ese periodo.

La empresa adjudicataria retirará de las zonas de trabajo, tanto los materiales inservibles y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

enbalaje eta guzti.

Esku-lanaren eta materialeen prezioaren deskontuaren arabera fakturatuko dira mantentze-lan zuzentzaileak, enpresa lizitatzaileak egindako proposamen ekonomikoaren arabera.

Instalazioetan aldaketak edo hobekuntzak egitea eskatu ahalko dio Udalak mantentze-lanetako enpresari. Halakoetan, esku-lanaren prezioa eta materialen deskontua kontratuan jarritakoa izango da.

Udalak bi aukera izango ditu: a) Lanok kontratu honen zati modura egin, edo b) Aparteko kontratazio-espediente batean lizitatu.

Matxuren aurrean erantzuna

Enpresa esleipenduna esku-hartzeak egiteko prest egongo da, aberia edo funtzionamendu txarra gertatzen denean.

Egin beharreko eskaintzan, lizitatzaileek matxuren aurrean hartuko duten erantzuna zehaztu beharko dute.

Eskaintza ekonomikoko prezio unitarioen bidez fakturatuko dira zerbitzu honen bidez egiten diren esku-hartzeak. Langilearen kategoria profesionalarekiko independente, bai eta lanak jai egun edo egun arruntean, eta gauez edo egunez egiten diren ezberdindu gabe.

defectuosos como sus embalajes.

Las operaciones de mantenimiento correctivo serán facturadas de acuerdo a los precios de mano de obra y el descuento en el precio de los materiales, adjudicados según la proposición económica realizada por la empresa licitadora.

El Ayuntamiento podrá solicitar a la empresa mantenedora la realización de modificaciones o mejoras de las instalaciones. En este caso, el precio de mano de obra y descuento de materiales serán los establecidos en el contrato.

El Ayuntamiento podrá ejecutar estos trabajos como parte de este contrato o licitarlos en un expediente de contratación separado.

Respuesta ante averías

La empresa adjudicataria debe garantizar las intervenciones, en caso de avería o de disfunción.

En la propuesta del licitador se deberá describir el modo de respuesta ante averías.

La intervención mediante este servicio serán facturados con los precios unitarios de mano de obra ofertados, el precio ofertado será único, independientemente de la categoría profesional del trabajador e independiente de si el trabajo se ha realizado en festivo o día ordinario de trabajo, y si diferenciar si es en periodo nocturno o diurno.

5. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN ETA UDALAREN ARTEKO HARREMANAK

Esleipendunak egiten dituen jarduerak une oro kontrolatuko dituzte Udaleko teknikariek.

Enpresa esleipendunak beharrezkoa den titulu

5. RELACIONES ENTRE LA EMPRESA ADJUDICATARIA Y EL AYUNTAMIENTO

Las actividades desarrolladas por la empresa adjudicataria serán controladas en cualquier momento por el personal técnico del Ayuntamiento.

La empresa adjudicataria nombrará una

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

teknikoa duen pertsona bat izendatuko du mantentze-lanetako zerbitzuburu; pertsona hori ordezkari eta solaskide teknikari arituko da udaleko arduradunen aurrean, eta azken horiek izango dira aparatuak mantentzeko eta/edo konpontzeko eskatzen diren lanak koordinatzen dituztenak. Emandako zerbitzuaren kalitatean hautematen den edozein irregulartasun zerbitzuburuari jakinaraziko zaio, eta baita zerbitzuaren kalitatea egiaztatzeko ikuskapenen emaitzak, zigorrak, eta abar ere.

Harreman erraza eta etengabea izateko, mantentze-lanetako zerbitzuburuaren telefono mugikorraren zenbakia emango da –laneguneta ko ohiko lanaldian zerbitzuan egongo da– eta baita posta elektronikoaren helbidea ere. Pertsona hori oporrak direla edo beste edozein arrazoi tarteko lanean ez dagoenean, esleipendunak beste kontaktu bat emango du, baldintza berdinetan.

persona con la necesaria titulación técnica, como Jefe del Servicio de mantenimiento, que ejercerá de representante e interlocutor técnico con los Responsables técnicos del Ayuntamiento, que serán quienes coordinen los trabajos de mantenimiento y/o reparación que le sean encargados. Cualquier anomalía detectada en la calidad del servicio prestado será transmitida al Jefe del Servicio, así como los resultados de las inspecciones de calidad del servicio, penalidades, etc.

Para un contacto fácil e ininterrumpido, se facilitará el número de teléfono móvil de ese Jefe de Servicio de mantenimiento, que deberá estar disponible durante el horario de jornada habitual en todos los días laborables, así como su dirección de correo electrónico. En los días en que dicha persona no esté operativa – bien por vacaciones o por cualquier otro motivo – la empresa adjudicataria deberá facilitar otro contacto en las mismas condiciones.

6. INGURUMEN IRIZPIDEAK

Egin behar diren mantentze-lanetan kontuan hartu beharko dira ondoko ingurumen alderdi hauek, Errenteriako udalari eskaini beharreko zerbitzuari dagokionean:

- Zerbitzuan erabiliko diren ibilgailuen eraginkortasun handia edo kontsumo txikia eta berotegi-efektuko gasen (CO2) eta kutsatzaileen emisio txikiak lehenestea.

- Zarata-maila baxua murriztea, makineria eta soinu-maila txikiko ibilgailuak erosiz edo egokituz.

- Errepide-garraioko ibilgailuak eta pneumatikoak erosterakoan, kontuan hartzea zer bizi-ziklo duten eta zer energia- eta ingurumen-inpaktu eragingo dituzten.

6. CRITERIOS MEDIOAMBIENTALES

Los trabajos de mantenimiento a ejecutar se realizan teniendo en cuenta los siguientes aspectos medioambientales a la hora de prestar el servicio concreto para el Ayuntamiento de Errenteria:

- La priorización de la alta eficiencia o bajo consumo y bajas emisiones de gases de efecto invernadero (CO2) y contaminantes de vehículos a utilizar en el servicio.

- La reducción de la baja emisión ruido, adquiriendo o adaptando maquinaria y vehículos de bajo nivel sonoro.

- La consideración a la hora de comprar vehículos de transporte por carretera y neumáticos, su ciclo de vida y los impactos energético y medioambiental que estos producirían.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

7. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Baldintza-agirian ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharrekoak dira.

Errenteriako Udalak *Errenteriako Udalaren urharguneen eta eraikinetako suteen eta intrusioaren aurkako sistemen mantentze-zerbitzua* kontratatzeko baldintza teknikoen agiri honetan, kontratuaren garapenean hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko irizpideak txertatu eta zereginak zein hizkuntzatan egingo diren jaso du erabiltzaileek hizkuntza hauturako duten eskubidea bermatzeko. Hori horrela, zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

- a) Hizkuntza gaitasuna:

- Kontratuaren indarraldi osoan enpresa adjudikazio hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauzatzeko gaitasuna izan behar dute.

Enpresak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko konpromiso-orria (eranskina) sinatuko du baldintza-agirian zehaztutako hizkuntza gaitasun maila duten langileak kontratatuko dituela adierazteko, une oro herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

Lehiatzaileak lana egingo duten pertsonen zerrenda aurkeztuko du bere eskaintzan, horien guztien euskararen ezagutza adierazita.

Nolanahi ere, eskaintza egiteko unean lehiatzaileak ez badu lana garatuko duten pertsonen zerrenda zehazterik, adjudikazio-hartzaile suertatzen bada, adjudikazioa egin aurretik bermea jartzeko ematen zaion epean eskatutako euskara gaitasuna

7. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

El Ayuntamiento de Errenteria incluye en el presten pliego de condiciones técnicas para la contratación del servicio de *Mantenimiento de sistemas de seguridad y de protección contra incendios del Ayuntamiento de Errenteria* los criterios para el cumplimiento del régimen de doble oficialidad lingüística en el desarrollo del contrato e incluirá el idioma en el que se desarrollarán las tareas para garantizar el derecho de las personas usuarias a la opción lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

a) Competencia lingüística:

Durante todo el periodo contractual, las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.

La empresa adjudicataria firmará una hoja de compromiso (anexo) al objeto de declarar que contratará personal con la capacidad lingüística señalada en el pliego de condiciones técnicas, y garantizar de esa manera los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Las empresas presentarán en sus ofertas la relación de personas que emplearán e indicarán el conocimiento de euskera de las mismas.

Si en el momento de realizar la oferta las empresas no están en disposición de precisar la relación de personas que emplearán, tras la adjudicación del servicio aquella que resulte adjudicataria deberá designar el personal con la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

duten langileak izendatu beharko ditu. Adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalari aditzera emango dio pertsona horien zerrenda.

Enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk hartu edo kideren bat aldatuko balitz, adjudikazio-hartzaileak aurretiaz emango dio administrazio kontratatzaileari horren berri. Langile horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna izan beharko dute. Beste horrenbeste egin beharko du subrogazio bidez kontratatuko langilerik balego horiek ordezteko kasuan ere.

• Kontratu honetan zehazki:

Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak udal langileekin zuzeneko harremanean lan egitea eskatzen du, eta bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskaintzeko, kontratuari atxikitako langileek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako gaitasun mailen pareko gaitasunaren jabe izan behar dute (eranskina).

Kontratuaren zereginak udal langileekin harremantan gauzatuko dituzten pertsonek C1 gaitasun mailaren pareko maila izango dute.

• Ahozkoan: informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izan behar dute, zuzentasun osoz eta jariotasunez, aurrez aurreko elkarrizketetan zein telefono bidezkoetan.

• Idatzizkoan: gai izan behar dute eskutitzak, laburpenak, espedienteen barruko agiriak, eta abar gramatika zuzentasun osoz idazteko.

• b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

Azken urteotan euskararen erabilera

capacidad lingüística en el plazo concedido para depositar la fianza. Deberá, asimismo, presentar la relación de dichas personas al Ayuntamiento de Errenteria.

Una vez realizada la contratación, en el caso de que alguna nueva persona se incorpore al servicio o alguna de las personas trabajadoras sea sustituida, la empresa adjudicataria deberá comunicárselo a la administración contratante. Quien realice la sustitución o quien se incorpore deberá disponer de la capacidad lingüística solicitada. Habrá de cumplir ese mismo requisito en los casos de sustitución de personal contratado mediante subrogación, si lo hubiera.

En este contrato, en concreto:

La prestación del servicio objeto del contrato exige una relación directa con el personal municipal, por lo que al objeto de ofrecerlo con total garantía es necesario que en función de las tareas que desempeñen las personas trabajadoras durante la duración del contrato tengan una competencia lingüística similar a la recogida en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (anexo).

Las personas encargadas de la ejecución de las tareas del contrato en contacto con el personal municipal tendrán un nivel de competencia lingüística similar al C1.

• Competencia oral: capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones presenciales como telefónicas.

• Competencia escrita: capacidad para redactar cartas, resúmenes y documentos extensos etc. con absoluta corrección gramatical.

b) Idioma que se utilizará en la prestación del servicio

Mediante la prestación de este servicio el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

areagotzeko egiten ari den ahalegina osatu nahi du Udalak zerbitzu honen bidez. Hori horrela, enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emango du Errenteriako Udalak emango lukeen baldintza bertsuetan.

• Kontratuaren xedea osatzen duten zereginak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, betiere zerbitzuaren berezko ezaugarriek beste hizkuntza batean edo batzuetan ere egitea eskatzen ez badute.

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zereginak betetzerakoan honela jardungo du:

• Ahozko harremana:

0. Udal ordezkariekin, euskaraz

2. Bilerak: ekintzaren hasieran hizkuntza ofizialen erabilera nola kudeatuko den adostu egingo da, eta:

◦ parte hartuko duten kide guztiak euskaldunak direnean, bilerak euskaraz egingo dira

◦ bileran parte hartuko dutenen ulermen maila bermatua dagoenean, nagusiki euskaraz egingo da

◦ euskaraz eginez gero partaide guztien ulermena bermatzerik ez dagoenean, euskarrien laguntzaz euskararen gutxieneko presentzia bermatzea sustatuko da (idatzizko informazioa, ppt aurkezpenak,...)

• c) Hizkuntza paisaia

• Enpresa adjudikazio-hartzaileak euskaraz edo ele bitan jarriko ditu ekipamenduei itsatsitako etiketa guztiak.

Ayuntamiento de Errenteria quiere reforzar el esfuerzo que viene realizando durante los últimos años a favor de un mayor uso del euskera. Es por ello que la empresa adjudicataria realizará el servicio en unas condiciones similares a las que de hecho se exigen al Ayuntamiento de Errenteria.

Las tareas que constituyen objeto del contrato se realizarán en ambas lenguas oficiales, salvo que de las características intrínsecas de la prestación se derive que exigen además su realización en otra u otras lenguas.

La empresa adjudicataria del servicio en el desempeño de sus tareas procederá de la siguiente manera:

Relación oral:

1. Representantes municipales: en euskera

3. Reuniones al inicio de la actividad se acordará el modo de gestionar el uso de las lenguas oficiales, de tal manera que:

o cuando todas las personas que intervengan sean euskaldunes, la actividad se desarrollará en euskera

o cuando esté garantizado que todas las personas tengan el nivel de comprensión necesario, se hará mayoritariamente en euskera

o cuando por realizarse en euskera no se pueda garantizar la comprensión de todas las personas participantes, se garantizará la presencia mínima del euskera con la ayuda de diversos soportes (información escrita, presentación ppt, etc.).

c) Paisaje lingüístico

Las etiquetas colocadas en los equipos deberán estar en euskera o euskera y castellano.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

• d) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (txosten, proiektu, memoria, faktura eta bestelako agiriak) euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira:

• Ur-harguneen eta sute eta intrusioaren aurkako sistemen berrikuspen lanerako erabiltzen dituen liburuak.

• e) Hizkuntza baldintzen jarraipena

• Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

• Ingurumen sailak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatzeko elkarrizketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatzeko asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazioren bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarrizketa egin beharrik izango. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatzetik salbuetsitako kasuak.

• Elkarrizketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta hamabost egunera egingo da.

d) Presentación de documentos a la Administración

Los documentos producto de la prestación del servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en euskera o en los dos idiomas oficiales.

• Libros utilizados en las tareas de revisión de los sistemas de seguridad y protección contra incendios e instrusismo.

e) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

El área de Medio Ambiente pondrá en contacto a la empresa adjudicataria con el departamento de Política Lingüística Municipal al objeto de que realice una entrevista a las personas designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas no tendrán que realizar la entrevista. Asimismo, en base al Decreto 47/2012 de 3 de abril, se reconocerán los estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.

El día y hora de la entrevista serán consensuadas entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicio.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

• Udal Hizkuntza Politika sailak elkarrizketa egin duten langile guztien euskara gaitasunaren inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitzeko ezinbestekoa da Udal Hizkuntz a Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarrizketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan betetzeko beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordezteko eskatuko zaio enpresari.

El departamento de Política Lingüística Municipal emitirá informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüística Municipal, por lo que se exigirá a la empresa que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria para desempeñar sus funciones de atención al público en los dos idiomas oficiales.

• Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan-kasuan).

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

8. LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA

Laneko arriskuen prebentzioari dagokionez, kontratistak enpresa-jardueren koordinazioari buruz indarrean dagoen araudian zehaztutakoa beteko du. IV eranskinean zehazten dira kontratistaren betebeharrak.

Langileek jarduteko arauak eta prozedurak bete beharko dituzte, eta bereziki makinak, tresnak, instalazioak, produktu arriskutsuak eta norbera babesteko ekipoak egoki erabiltzeari dagozkionak.

Berariazko arauak eta prozedurak ezarriko zaizkie laneko istripuak, lanbide-gaixotasunak eta kalte materialak gutxitzeko beharrezkoak diren lan-jarduera edo -ohiturei, eta tresnak, makinak edo instalazioak erabiltzeko jarraibideei.

Era berean, araututa egongo da norbera

8. PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

En lo relativo a Prevención de Riesgos Laborales, el Contratista cumplirá con lo especificado en la vigente normativa de coordinación de actividades empresariales. En el Anexo V se especifican las obligaciones del contratista.

Los trabajadores estarán obligados a cumplir las normas y procedimientos de actuación, y especialmente los que se refieren al uso y utilización adecuada de máquinas, herramientas, instalaciones, productos peligrosos y equipos de protección individual.

Serán objeto de normas y procedimientos específicos, aquellas actuaciones o hábitos de trabajo, instrucciones de manejo de herramientas, maquinaria o instalaciones, que sean necesarios para la reducción de accidentes laborales, enfermedades profesionales y daños materiales.

También será objeto de norma la utilización de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

babesteko jantzi edo ekipoen erabilera, arlo, eginkizun edo lanpostu bakoitzak dituen arriskuen arabera.

las diferentes prendas y equipos de protección individual, en función de los riesgos específicos de cada área, operación o puesto de trabajo

Horretaz guztiaz informatu behar dut dagozkion ondorioak izan ditzan.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenterian, sinaduraren datan

En Errenteria, a fecha de la firma

Iraunkortasuneko Goi Mailako Teknikariak

El Técnico Superior de Sostenibilidad

NIKO BENGOETXEA IZETA - 44125661T

Digitalki sinatuta norengandik:
NIKO BENGOETXEA IZETA - 44125661T
Data: 2025.04.07 08:20:24 +02'00'

Stua. Fdo: *Niko Bengoetxea Izeta*

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

I. ERANSKINA: KONTRATU HONEN XEDE DIREN INSTALAZIOEN ZERRENDA, PREZIOEN BANAKETA ORIENTAGARRIAREKIN

ANEXO I: RELACIÓN DE INSTALACIONES OBJETO DE ESTE CONTRATO, CON DISTRIBUCIÓN DE PRECIOS ORIENTATIVOS

ERAIKINA/EDIFICIO	HELBIDEA/ DIRECCIÓN	Urteko kostua /coste anual			
		Kostua 1. urtea /coste 1er año	Kostua 2. urtea /Coste 2º año	Kostua 3. urtea /coste 3er año	Kostua 4. urtea / coste 4º año
04.02 CRISTOBAL GAMON ESKOLA	Sorgintxulo, 6	897,18 €	1.289,22 €	1.118,61 €	1.509,44 €
07.15 CIP ALABERGA	Alaberga, 38	705,14 €	630,12 €	572,04 €	664,00 €
07.xx UZTARGI HAURRESKOLA	Alaberga z/g	361,35 €	427,90 €	387,97 €	573,10 €
09.17bis CEPA	Miguel de Zabaleta 14	719,07 €	519,42 €	553,30 €	956,23 €
10.02 GAMON TXIKI HAURRESKOLA-MANDOEGI	Mandoegi 3W	233,03 €	199,15 €	165,27 €	297,16 €
11.03 BIZARAIN BERAUN-BERRI ESKOLA	Beraun Kalea	826,35 €	1.575,34 €	913,47 €	1.292,20 €
14.09 KOLDO MITXELENA BITERI	Fernandez Landa, z/g	1.143,43 €	1.391,48 €	1.412,05 €	1.489,49 €
18.01 KOLDO MITXELENA OLIBET HAURRESKOLA	Poligono Olibet	197,94 €	266,91 €	218,51 €	231,82 €
22.01 KOLDO MITXELENA MARKOLA	Markola, 24	1.203,90 €	1.378,14 €	1.119,20 €	1.176,07 €
22.22 GOIALDE HAURRESKOLA	Lousada 35	118,05 €	118,05 €	398,77 €	118,05 €
25.01 BIZARAIN LANGAITZ	San Marko z/g	575,70 €	932,65 €	876,99 €	746,31 €
1 0930.212.00.337.20 2025 (7599)		863,15 €	1.165,65 €	897,03 €	881,30 €
45.02 BELABARATZ ALBERGEA	Zamalbide Auzoa	233,03 €	401,22 €	266,91 €	266,91 €
11.10 LUDOTECA BERAUN	San Marcos, 7-9	118,05 €	218,48 €	118,05 €	184,60 €
22.11 ATLAS	Elias Salaberria, 8	228,75 €	94,44 €	94,44 €	94,44 €
43078076-ALMACEN GAZTAÑO-20100 ERRENTERIA-Gaztaño, 48-49	Gaztaino Auzoa	23,61 €	23,61 €	23,61 €	57,49 €
09.07_09.16 URBIA 2 ETXEBIZITZAK	Urbia 2	70,83 €	70,83 €	171,26 €	70,83 €
20.01 UDAL LUDOTEKA-GAZTELEKUA. GABIERROTA	Aitzbitarte pas. 5, beheko sol. 4 lok.	70,83 €	104,71 €	104,71 €	88,98 €
38.03 LUDOTECA MARKOLA	Erramun Astibia, 6	118,05 €	252,36 €	118,05 €	118,05 €
09.21 VILLA CRISTAL	Parke kalea, 4	70,83 €	171,26 €	70,83 €	70,83 €
10.25 Almacen Gizarte Zerbitzuak	Urdaburu 25, behea	23,61 €	57,49 €	23,61 €	23,61 €
14.24 GIZARTE ONGIZATEA	Santa Klara, 16-18	384,96 €	686,25 €	351,08 €	384,96 €
22.01 JUBILADOS AGUSTINAS	Markola, 24	188,88 €	222,76 €	240,91 €	342,55 €
07.16 JUBILADOS ALABERGA-LA MADALENA	Alaberga, z/g	57,49 €	23,61 €	23,61 €	23,61 €
11.16 HOGAR JUBILADO BERAUN	Aita Donostia, 10	266,91 €	199,15 €	231,82 €	199,15 €
04.05 JUBILADOS KAPUTXINOS	Basanoaga, 4	118,05 €	118,05 €	118,05 €	285,03 €
20.07 HOGAR DE JUBILADOS LAGUNTASUNA-GABIERROTA	Aitzbitarte pas. 5, beheko sol. 1 eta 2. lok.	114,98 €	47,22 €	47,22 €	47,22 €
12.02 JUBILADOS PONTIKA	Pontika, 12	118,05 €	185,81 €	118,05 €	184,60 €
10.17 El Parque Jubilatuen Elkartea-Jubilados Galtzaraborda	Urdaburu 23 Erdisolairu eta beh. C, beh. D	332,25 €	199,15 €	165,27 €	165,27 €

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

14.14 NIESSEN KULTURA Y CONSERVATORIO	Alfonso XI, 6	2.640,30 €	2.640,30 €	3.961,62 €	4.114,08 €
14.28 NIESSEN DANTZAGUNEA	Pelotari kaela z/g	165,27 €	165,27 €	165,27 €	410,90 €
49.01 SAN MARKO GOTORLEKUA	San Marko bidea z/g	354,15 €	455,79 €	388,03 €	354,15 €
14.xx XENPELAR ETXEA	Madalena 32	337,74 €	405,50 €	405,50 €	549,49 €
08.07 SALA REINA ARETOA	Xenpelar 3, Behea	194,87 €	94,44 €	94,44 €	128,32 €
LEKUONA KULTUR ZENTROA	Ugarritza etorbidea 1	3.016,69 €	2.084,99 €	2.017,23 €	2.017,23 €
14.13 KAPITAIN ENEA	Kapitainenea, 6	238,43 €	94,44 €	94,44 €	94,44 €
14.05 MERKATUZAR	Pablo Iglesias, 3	1.176,01 €	1.364,77 €	1.103,41 €	2.114,97 €
14.11 Joxepa Antoni Aranberri	Madalena, 27	314,13 €	314,13 €	398,83 €	667,45 €
20.xx GARAJES GABIERROTA		405,50 €	642,66 €	438,17 €	472,05 €
22.xx GARAJES MARKOLA		348,01 €	661,40 €	348,01 €	348,01 €
14.xx GARAJES MERKATUZAR		266,91 €	266,91 €	266,91 €	504,07 €
10.xx GARAJES PARQUE	Edificio 1 – Parke	314,13 €	314,13 €	635,99 €	314,13 €
14.xx GARAJES LINO	Santa Klara, 5	439,38 €	507,14 €	545,86 €	642,66 €
04.xx GARAJES DON BOSCO	Kaputxinoak auzoa	1.891,98 €	2.060,17 €	1.790,34 €	3.097,14 €
07.xx PARKING GARAJES ALABERGA		557,43 €	557,43 €	557,43 €	557,43 €
10.xx GARAJES URDABURU	Edificio 2 – Urdaburu	510,21 €	510,21 €	967,59 €	510,21 €
GARAJES PABLO SOROZABAL		2.454,72 €	2.203,04 €	2.236,92 €	2.270,80 €
14.01 UDALETXEA	Herriko plaza z/g	1.346,83 €	1.631,18 €	1.380,71 €	2.480,60 €
41.PL UDALTZAINGOA	Masti loidi 2	2.415,65 €	2.804,06 €	3.078,73 €	2.381,77 €
08.08 JUZGADO DE PAZ	Xenpelar, 3 -1	94,44 €	94,44 €	94,44 €	94,44 €
11.xx ALMACEN BARRENDEROS BERAUN		118,05 €	118,05 €	118,05 €	185,81 €
11.xx GARAJES MUNICIPALES "BASURAS"		415,83 €	617,90 €	427,93 €	408,57 €
14.49 OFICINAS COMITE – ANTIGUO ERRENTERIA GARATUZ	Goiko kalea, 1	209,42 €	141,66 €	141,66 €	274,76 €
LISTORRETA CANTINA	Aldura gunea	70,83 €	70,83 €	70,83 €	137,38 €
39.02 ARCHIVO MUNICIPAL-OFICINAS LARZABAL	Larzabal, 31	199,15 €	199,15 €	199,15 €	435,10 €
37.03 ERROTA FANDERIA UR-GAIN	Dolores Ibarurri zumardia 2	70,83 €	70,83 €	103,50 €	138,59 €
41.02 HIRI MANTENUA	masti Loidi 5	10.494,31 €	10.185,76 €	10.078,07 €	10.271,67 €
14.xx OficinaTurismo y Regeneración Urbana	Madalena, 3 – BAJO	47,22 €	47,22 €	47,22 €	114,98 €
14.49 CENTRO MEDICO	Goiko kalea 1, behea (Madalena, 3)	70,83 €	70,83 €	70,83 €	180,94 €
EMAKUMEEN ETXEA	Txirrita parkea z/g	94,44 €	94,44 €	94,44 €	246,90 €
11.02 ALDAKONEA	San Marcos 1	330,54 €	330,54 €	717,74 €	330,54 €

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

07.20 GALTZARABORDA KIROLDEGIA	Aiako harria z/g	2.771,48 €	2.943,30 €	3.774,71 €	2.776,32 €
05.07 PISCINAS MUNICIPALES BERAUN	Galtzaraborda hiribidea	721,96 €	628,79 €	442,45 €	442,45 €
11.07 PISTA POLIVALENTE BERAUN (FRONTOIA)	Beraun Kalea, z/g	266,91 €	470,19 €	266,91 €	299,58 €
37.01 PISCINAS FANDERIA	Touring etorbidea 7	395,23 €	581,57 €	361,35 €	521,07 €
37.01 FRONTON FANDERIA AGUSTINA OTAOLA RAKETISTA PROFESIONALA	Touring etorbidea 5	669,34 €	398,30 €	398,30 €	624,57 €
37.01 CAMPO DE FUTBOL FANDERIA	Touring etorbidea 1	293,59 €	327,47 €	547,69 €	259,71 €
20.04 CLUB ATLETICO ERRENTERIA	Avda Navarra, 11	70,83 €	70,83 €	70,83 €	171,26 €
07.16 LOCAL BAJO PEÑA TAURINA – CLUB BETI ONA	Alaberga, z/g	70,83 €	70,83 €	70,83 €	171,26 €
15.03 ANTIGUO MATADERO-HIBAIKA	Amasas, 8, eskubiko lokalak eta 1. pisuko bulego bat	94,44 €	127,11 €	94,44 €	196,08 €
11.18 CLUB BOXEO PACO BUENO	San Marcos, 15	94,44 €	94,44 €	228,75 €	94,44 €
11.07 ESTADIO MIKEL ODRIOZOLA	Beraun Kalea z/g	199,15 €	306,84 €	165,27 €	207,62 €
43078370-TABERNA FANDERIA	Fanderia, s/n	141,66 €	141,66 €	353,41 €	141,66 €
14.23 GAZTELUTXO	Miguel Alducin 20	127,11 €	94,44 €	94,44 €	196,08 €
22.18 CENTRO CIVICO AGUSTINAS	Miguel Alducin, 37-39	150,72 €	118,05 €	118,05 €	252,36 €
07.13 AAVV ALABERGA (ARDITURRI)-	Alaberga 4 eta 9	70,83 €	125,28 €	70,83 €	104,71 €
11.27 BERAUN BERA	Beraun, 27	165,27 €	165,27 €	231,82 €	343,14 €
11.xx AAVV BERAUN	Aita Donostia 2-10	553,30 €	762,63 €	653,73 €	848,54 €
14.34 OIARSO AUZO ELKARTEA	Tomas Lopez 6	141,66 €	228,78 €	141,66 €	141,66 €
20.02 CENTRO CIVICO GABIERROTA-LAGUNTASUNA AAVV	Aitzbitarte 3, behea. 2 lok.	70,83 €	170,05 €	70,83 €	70,83 €
10.15-10.20 AAVV GALTZARABORDA (GURE-LEKU)	Parke 20-22-26	94,44 €	94,44 €	94,44 €	228,75 €
10.03 AAVV YANZI (ANT PARV GAMBO)	Igantzi, 22	137,38 €	104,71 €	70,83 €	70,83 €
09.xx INSAUSTI ENEA-AAVV PONTIKA	Miguel Zabaleta, 13	94,44 €	94,44 €	94,44 €	228,75 €
CENTRO CIVICO FANDERIA	M.ª Dolores Ibarruri, 4	188,88 €	597,86 €	188,88 €	188,88 €
15.03 ANTIGUO MATADERO-ONDARTXO ALAIA	Amasas 8 (Hiltegi Zaharra) (eskerreko lokala)	70,83 €	70,83 €	104,71 €	137,38 €

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

15.03 ANTIGUO MATADERO-ASOCIACIÓN DE MUJERES BIDEXKA	Amasas, 8, 1. pisuan bulego bat	47,22 €	113,77 €	47,22 €	47,22 €
14.21 Oiarso Auzo Elkartea-AAVV OIARSO-Emakume Elkartea Mujeres Centro	Pablo Iglesias, 11	490,35 €	854,56 €	508,50 €	490,35 €
05.05 LOCAL MUJERES "GURE GOIZALDE"	Galtzaraborda, 99	127,11 €	94,44 €	94,44 €	196,08 €
11.01 CENTRO EXTREMEÑO CONCHA ROCIERA	Galtzaraborda, 63	254,84 €	212,49 €	246,37 €	442,39 €
11.24 DYA	Norberto Almandoz, 5	138,59 €	103,50 €	70,83 €	70,83 €
11.19 ANTIGUA EPA BERAUN - LOCAL CULTURAL	Usandizaga kalea 6	118,05 €	118,05 €	118,05 €	295,92 €
15.06 Gurutze Gorria	Donostia, 3	94,44 €	162,20 €	147,68 €	94,44 €
11.25 IRAULTZA	Jesus Guridi, 9	222,76 €	255,43 €	188,88 €	323,19 €
15.05-15.07 Iztieta - Ondartxo Auzo Elkartea (Gurekin)	Pº Iztieta 1 eta 3	219,69 €	151,93 €	118,05 €	151,93 €
21.01 AAVV LARZABAL-HARITZA AUZO ELKARTEA	Larzabal 5-7	94,44 €	94,44 €	194,87 €	128,32 €
18.06 MINDARA	Olibet, 6, behea – Eskubia	47,22 €	113,77 €	47,22 €	47,22 €
18.04 AAVV OLIBET	C/ Olibet 2-4 Bajo	227,54 €	94,44 €	94,44 €	94,44 €
11.18 Ostarte Elkartea	San Marcos 17 (sarrera Isidro Ansorenatik)	94,44 €	128,32 €	194,87 €	94,44 €
07.16 Agrupación taurina Hnos. Camino	Alaberga z/g	151,93 €	251,15 €	118,05 €	118,05 €
10.05 Pio Baroja ikastetxe zaharra	Urdaburu 2	222,76 €	222,76 €	274,79 €	222,76 €
12.xx GIMNASIO PONTIKA	arditurri local fronton	104,71 €	104,71 €	70,83 €	113,18 €
12.01 ANTIGUOS PARVULARIOS PONTIKA(LANDARBASO ETA MIAUKA)	Yanci 11 – W	118,05 €	151,93 €	218,48 €	118,05 €
12.03 AAVV PONTIKA	Pontika, 10 Bajo	196,08 €	128,32 €	94,44 €	94,44 €
33.xx AAVV GAZTAÑO AUZO ELKARTEA	GAZTAÑO 47	27,3	27,3	27,3	51,3
11.19 Gaztelan, Erlontzi Elkartea, GUPPY 2000, AAVV Beraun Emakumeak, Lamproeltis Elkartea, Talde Lan Elkartea, Moto Club Errenteria	JM Usandizaga 2-4 Trasera , 1er piso, Local Dcha	212,49 €	280,25 €	245,16 €	414,56 €
10.04 PARVULARIO URDABURU	Urdaburu 23	70,83 €	70,83 €	70,83 €	171,26 €
20.09 LAGUNTASUNA EMAKUME TALDEA	Salk y Sabin 1	47,22 €	114,98 €	47,22 €	47,22 €
14.36 TORREKUA	Orereta 7	348,01 €	348,01 €	348,01 €	661,40 €
11.24 GURPIL ARTEA-	Norberto Almandoz, 5 bajo	70,83 €	70,83 €	70,83 €	171,26 €
LAGUNTASUNA C.C	Aitzbitarte 3, lokal 2	23,61 €	76,85 €	23,61 €	163,97 €
18.xx CENTRO SOCIAL OLIBET	Martires Libertad, 9	452,72 €	588,24 €	685,04 €	539,84 €
09.17 EUSKALTEGIA	Miguel Zabaleta, 14	470,25 €	366,19 €	312,95 €	335,94 €

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

II. ERANSKINA: EKIPOEN ZERRENDA

Jarraian, suteetatik babesteko elementuak zerrendatzen dira:

ANEXO II: RELACIÓN DE EQUIPOS

A continuación se relacionan los elementos de protección frente al fuego:

SUTEAREN BABESERAKO ELEMENTUA	KOPURUA
POLVO 50 KG	3
POLVO 25 KG	3
POLVO 12 KG	6
POLVO 9 KG	11
HIDRICO 6 L	32
POLVO ABC 6 KG	976
5 KG CO2	104
2 KG CO2	193
AUTOMATICO 6 KG	2
BIE	208
HIDRANTEAK	168

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

UR-HARGUNEAK. **HIDRANTES**.

Nº Hidrante	Ubicación	Tipo
1	Sorgintzulo 7	Suelo de 100
2	Basanoaga 6	Columna de 100
3	Basanoaga 8	Suelo de 100
4	Sorgintzulo 6	Columna de 100
5	Galtzalaborda 99	Suelo de 100
6	Sorgintzulo 23	Columna de 100
7	Galtzalaborda 99	Columna de 100
8	Galtzalaborda 95	Columna de 100
9	Galtzalabroda 93	Columna de 100
10	Mandoegi kalea 0A	Columna de 100
11	Larrunarri kalea 1	Columna de 100
12	Parke kalea 23	Columna de 100
13	Parke kalea 55	Columna de 100
14	Ubarburu 0A	Columna de 100
15	Maurice Ravel 4	Suelo de 100
16	Maurice Ravel 4	Columna de 100
17	Galtzalaborda 55	Columna de 100
18	Aldakonea LW	Columna de 100
19	San Marko 3	Columna de 100
20	Maurece Ravel 2	Columna de 100
21	Maurece Ravel 2	Columna de 100
22	San Marko 10	Columna de 100
23	Maurice Ravel 4 (beraun campo futbol)	Columna de 100
24	Norberto Almandoz 3	Columna de 100
25	Maurice Ravel 4	Suelo de 100
26	Cristosomo Arriaga 1	Columna de 100
27	Galtzalaborda 36	Columna de 100
28	C / Yanci	Columna de 100
29	Parque 25	Columna de 100
30	Apeadero 6A	Suelo de 100
31	Miguel Zabaleta 35	Columna de 100
32	Igantzi 4	Columna de 100
33	Igantzi 10	Columna de 100
34	Gambo 1	Columna de 100
35	Pontika Beraun 23	Columna de 100
36	Arditurri	Suelo 100
37	Arditurri	Columna de 100
38	Pontika Beraun 23	Columna de 100
39	Morrongilleta 13	Columna de 100
40	Miguel de Zabaleta 3-1	Columna de 100
41	Tulle 6	Columna de 100
42	Tulle 2	Columna de 100
43	jose miguel Barandiaran 3	Columna de 100
44	Miguel de Zabaleta 3-1	Columna de 100
45	Alitxu 1	Columna de 100

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

46	Alitxu 5-1	Columna de 100
47	Gaztaño 29-9	Suelo de 100
48	Gaztaño 1	Columna de 100
49	Gaztaño Agustinas	Columna de 100
50	Lousa 2-40	Columna de 100
51	Lousada 37	Columna de 100
52	Lousada 51	Columna de 100
53	Agustinen etorbidea 15	Columna de 100
54	Agustinen etorbidea 6-14	Columna de 100
55	Markola 22	Suelo de 100
56	Vicente Zapirain 2-16	Columna de 100
57	Elias Salaberria 2	Columna de 100
58	Resurreción Mª Azkue 35	Columna de 100
59	Erramun Astibia 15-5	Columna de 100
60	Erramun Astibia 15-5	Columna de 100
61	Erramun Astibia	Columna de 100
62	Gastaño Agustinas	Suelo de 100
63	Vicente Cobreros	Columna de 100
64	Gabierrota Larzabal	Columna de 100
65	Dario Reboyos	Columna de 100
66	Erramon Astibia	Columna de 100
67	Gabierrota Larzabal	Columna de 100
68	Dario Reboyos 16	Columna de 100
69	Dario Reboyos 2	Columna de 100
70	Fanderia	Columna de 100
71	Touring 2	Columna de 100
72	Vias Verdes Arditurri	Columna de 100
73	Gabierrota	Suelo de 100
74	Ebaristo Bozas Urrutia	Columna de 100
75	Santa Clara 16	Columna de 100
76	Santa clara	Suelo de 100
77	Tomas Lopez 2	Columna de 100
78	Miguel Alduntzi 20	Columna de 100
79	Orrereta 7	Columna de 100
80	Pablo Iglesias	Suelo de 100
81	Plaza de los Fueros	Columna de 100
82	Madalen 42	Columna de 100
83	Andoni Korta 1	Columna de 100
84	Morrongilleta 5	Columna de 100
85	Askatasunaren Martiriak 3	Suelo de 100
86	Bitteri 15	Suelo de 100
87	Morrongilleta 10	Columna de 100
88	Martin Etxeberria 10	Columna de 100
89	Oria 2	Columna de 100
90	Martin Etxeberria 11	Columna de 100

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

91	Bittor Idiazabal 2	Columna de 100
92	Ikutza Kortsarioa 2	Columna de 100
93	Ikutza Kortsarioa 6	Columna de 100
94	Alaberga 12	Columna de 100
95	Alaberga 17	Columna de 100
96	Iztieta 17	Columna de 100
97	Donostia 23	Columna de 100
98	Diputazioa Plaza 3	Columna de 100
99	Donostia Kalea 44	Columna de 100
100	Iztieta	Columna de 100
101	Iztieta 19	Columna de 100
102	Oiartzun 17	Columna de 100
103	Iztieta 7	Columna de 100
104	Iztieta 1	Columna de 100
105	Alfonso XI 10	Columna de 100
106	Alfonso XI 2	Suelo 100
107	Biteri 20	Columna de 100
108	Vicente Elizeoy 9	Columna de 100
109	Fernandez de Landa 2	Columna de 100
110	Biteri 2	Suelo 100
111	Herrikjo Plaza	Columna de 100
112	Askatasunaren Martiriak	Suelo 100
113	Askatasunaren Martiriak	Suelo 100
114	Askatasunaren Martiriak 3	Suelo 100
115	Zubiaurre 1	Suelo 100
116	Askatasunaren Martiriak	Suelo 100
117	Olibet 4	Columna de 100
118	Lezo Pasalekua 6	Suelo 100
119	Jaizkibel Hiribidea 1	Columna de 100
120	Zentolen	Suelo 100
121	Iztieta Pasalekua	Suelo 100
122	Iztieta Pasalekua	Columna de 100
123	Gabierrota	Columna de 100
124	Larzabal 7	Columna de 100
125	Larzabal Etxadia LH	Suelo 100
126	Larzabal Etxadia LJ	Suelo 100
127	Ikastola Bizarain (Dentro)	Suelo 100
128	Txirrita Maleo Nº16	Columna de 100
129	Txirrita Maleo Nº 14	Columna de 100
130	Txirrita Maleo Nº 10	Columna de 100
131	Txirrita Maleo Nº6	Columna de 100
132	Txirrita Maleo Nº 7	Columna de 100
133	Txirrita Maleo Nº7 W	Columna de 100
134	Txirrita Maleo Nº5 C	Columna de 100
135	Txirrita Beheko Nº 3	Columna de 100

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

136	Masti Loidi Nº9	Columna de 100
137	Arramendi Pasalekua Nº 25	Columna de 100
138	Masti Kalea 3 W	Columna de 100
139	Masti Loidi Nº 2	Columna de 100
140	Masti Kalea 8 W	Columna de 100
141	Masti Loidi Nº 11	Columna de 100
142	Masti Loidi Nº 12	Columna de 100
143	Masti Kalea 17	Columna de 100
144	Masti Loidi Nº 11	Columna de 100
145	Masti Loidi 19 E	Suelo de 100
146	Elias Salabarria 9-5	Columna de 100
147	Gaztaño 12-8	Suelo de 100
148	Resurrección Mª Azkue 5	Columna de 100
149	Kaputxinogaña 19	Columna de 100
150	Olibet 1	Suelo de 100
151	Aramendi 21	Suelo de 100
152	Aramendi 9-3	Suelo de 100
153	Pontika	Columna de 100
154	Eguiguruberri Ibilbidea 17W	Columna de 100
155	Eguiguruberri Ibilbidea 15 b	Columna de 100
156	Eguiguruberri ibilbedea 21	Columna de 100
157	Eguiguruberri 23 C	Columna de 100
158	Eguiguruberri 25 C	Columna de 100
159	Sagardibu 1	Columna de 100
160	Azañeta Kalea 2	Columna de 100
161	Azañeta Kalea 2	Suelo de 100
162	Sagardiburu 5	Suelo de 100
163	Eguiguruberri 19 C	Columna de 100
164	Eguiguruberri 15	Columna de 100
165	Eguiguruberri 9	Columna de 100
166	Eguiguruberri 5	Columna de 100
167	Zentolen gunea	Columna de 100
168	Zentolen gunea 36	Columna de 100

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

V . ERANSKINA:

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:

LANGILEEN DOKUMENTAZIOA

1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.

2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.- Langileei emandako formazioa.

5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).

6.- Lan ekipoen zerrenda (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.

7.- Lan Ekipoak erabiliko dituzten pertsonalaren erlazioa behar duen formazioarekin.

8.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

9.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.

10.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio ziurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

11.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu.

12.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboa.

13.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

14.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak

ANEXO V:

DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:

DOCUMENTACION DE TRABAJADORES

1.- Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones.

2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

4.- Formación impartida a los trabajadores.

5.- Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados).

6.- Relación de Equipos de Trabajo (herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

7.- Relación de personal que hará uso de los equipos de trabajo con su formación.

8.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

9.- Modalidad de organización preventiva con último pago.

10.- En su caso, recurso preventivo (adjuntar designación y certificado formación). Si no es necesario, se indicará expresamente en la documentación remitida.

11.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.

12.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.

13.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.

14.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.

corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.

15.- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).

15.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos).

16.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.

16.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.

17.- Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA-ko ziurtagiria bidaliko dute.

17.- Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberán adjuntar el certificado de REA.

OHARRAK:

NOTAS:

A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados.

B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

C) Langile autonomoak direnean bakarrik 14. atala soilik ekarri behar dute.

C) Cuando se trate de trabajadores autónomos sólo deberá de aportar el punto 14.

Izen-Abizenak: / Nombre-Apellidos:
Kargua: / Cargo:
Sinadura: / Firma:
Enpresa-zigilua: / Sello empresa:
Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali.

Remitir firmado este documento conjuntamente con el resto de la documentación.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449653 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)